Stage 1. Biff and Chip Stories
The Swing Ball (스윙 볼 게임)

Cover Note

-스토리 북의 앞면과 뒷면에 집에서 쉽게 할 수 있는 읽기 수업 방법이 제시되어 있습니다.

What's this story about? 무슨 이야기일까요?

The children play some ball games but keep losing the ball. Dad has a good idea and buys them a new ball game to try.
아이들은 공을 갖고 게임을 하지만 공을 잃어버려요. 아빠는 좋은 생각이 떠올라서 새로운 공 게임을 할 수 있는 놀이기구를 사게 됩니다.

Talk together. 함께 이야기해 보세요.

Talk about playing games outside. Remind each other what usually happens to balls when you play in the garden or in the park. Explain that a Swing Ball is one way not to lose the ball.
밖에서 게임 하는 것에 대해 이야기해 보세요. 보통 정원이나 공원에서 공놀이를 하면 무슨 일이 벌어지는지 생각해 보게 하세요. '스윙 볼' 게임이 공을 잃어버리지 않는 방법이라고 설명해 주세요.

Read the story. 이야기를 읽어봅시다.

○ W = Word recognition (단어인지)
○ C= Language comprehension (언어이해)

C: Page 1, ask, .What happened to the ball? What do you think Dad said?
1페이지를 보고 물어보세요. 공에 무슨 일이 생겼니? 아빠가 뭐라고 말할 것 같니?

C: Pages 2-3, Talk about the shuttlecock. Ask, .Is this a better idea? How did the shuttlecock get on the roof? How is Dad going to get it down?
2~3페이지에 나오는 셔틀콕에 대해 이야기해보고 물어보세요. 더 좋은 아이디어일까? 어떻게 셔틀콕은 지붕 위에 올라가 있을 수 있을까? 아빠는 어떻게 공을 밑으로 떨어뜨릴까?

C: Pages 4-5, Talk about playing cricket. Ask, What tells you Biff hit the ball very hard? What happened to the ball? What do you think the neighbor said?
(cricket: 특히 영국에서 인기 있는 스포츠. 11명씩 두 패로 갈려서 하는 옥외 구기)
4~5페이지 나오는 크리켓 놀이에 대해 이야기해보고 물어보세요. 비프가 공을 매우 세게 친 것은 무엇을 말해 주고 있니? 공에 무슨 일이 일어났니? 이웃 사람들이 뭐라고 말했을 것 같니?

W: Page 6, Ask the child to sound out and blend the letters on the box to read the words. Help if the child gets stuck.
6페이지, 박스에 적혀있는 혼성 단어를 아이보고 소리 내어 읽어 보라고 하세요. 아이가 어려워한다면 도와주세요.

C: Ask, Have you seen a swing ball before? What do you notice about the ball?
물어보세요, 전에 공을 치는 것을 본 적이 있니? 공놀이를 할 때 주의사항은 무엇일까?

C: Page 8, Talk about the game. Ask, .Does it look easy to play? Why have they tied up Floppy?
8페이지를 보고 게임에 대해 이야기해보고 물어보세요. 쉽게 게임 할 수 있어 보이니? 왜 아이들은 플로피를 묶어 두었을까?

C: Ask the child to retell the story from the beginning.
아이에게 처음부터 다시 이야기를 해보라고 하세요.

Play a game. 게임을 해봅시다.

What happened? (무슨 일이 일어났니?)

To help the child use the pictures to tell parts of the story.
아이가 이야기의 그림들을 이용해서 말할 수 있게 도와줍니다.

Open the book at any page, give it to the child and ask, What happened? The child might reply, Biff hit the ball over the fence.
책에서 아무 페이지를 펴고 아이에게 물어보세요. 무슨 일이 일어났니? 그러면 아이는 비프가 울타리 너머로 공을 쳤어요. 라고 말 할거에요.

Then the child opens the book at a different page and gives it to you. You say what happened.
그 다음에는 아이가 다른 페이지를 펴고 여러분에게 보여주면 여러분이 무슨 일이 일어났는지 말하세요.

Have two or three turns each. 2~3번씩 돌아가면서 하세요.

Other Ideas 다른 활동 방법들

You can use these ideas straight away, or on another day.
이 방법은 바로 사용해도 되고, 다른 날 해도 됩니다.

Use a balloon to play indoors. Pat the balloon to keep it in the air for as long as possible.
실내에서 놀 수 있도록 풍선을 이용해 보세요. 가능하면 길게 풍선을 공중에 뜰 수 있도록 가볍게 쳐보세요.

Outside, use a soft ball to practice throwing and catching.
밖에서는, 가벼운 공을 사용하여 던지고 받는 연습을 해보세요.

Audio CD Script

-오디오 CD의 스크립트 해석입니다. 아이의 영어 실력 향상을 위해 이야기를 함께 듣고 학습해 보세요.

부모님, 선생님, 아이들을 위한 스크립트

Now, open the book. 이제 책을 펴세요.

Let's look at the pictures together and see what will happen in this story.
그림을 보고 이야기 속에서 무슨 일이 일어날지 함께 생각해 보아요.

P.1

[Narrator]: Playing football in the garden led to too much trouble.
마당에서 공놀이를 하면 너무 많은 사고가 일어나요.

[Biff]: Watch out, Chip! 칩! 조심해

[Chip]: Uh..oh... 오~이런..

[Dad]: 'Hey, you two!' shouted Dad. '거기 너희 둘!' 아빠가 소리쳤어요.

P.2~3

[Narrator]: Biff and Chip decided to play badminton.
비프와 칩은 이번에 배드민턴을 하기로 했어요.

[Chip]: Here we go! 자~간다!

[Biff]: 'Oh, no!' groaned Biff. 오~이런...

[Dad]: Phew..! 휴....

P.4~5

[Narrator]: Biff remembered that there was a tiny cricket bat in the shed.
비프는 창고에 크리켓 채가 있던 것이 기억났어요.

[Biff]: Let's play French Cricket! 우리 프렌치 크리켓 놀이하자.

[Chip]: 'Alright, You go, first!' said Chip. 그래 비프 네가 먼저 해..

[Dad]: Oh, no.... 오~안돼.

P.6~7

[Narrator]: Dad got a surprise for Biff and Chip. He brought a swing ball.
아빠는 비프와 칩에게 깜짝 놀랄만한 선물을 주었어요, 바로 스윙 볼이었어요,

[Dad]: 'It's called a Swing Ball,' said Dad.
'이것은 스윙 볼이라는 거야.' 아빠가 말했어요.

[Biff and Chip]: We can play a Swing Ball! 우리는 이제 스윙 볼을 할 수 있어.

[Narrator]: Biff and Chip played a Swing Ball in the garden.
비프와 칩은 마당에서 스윙 볼 놀이를 했어요.

[Chip]: 'It's brilliant!' said Chip. '이거 정말 멋진걸.' 칩이 말했어요.

[Biff]: Yes, it is! 맞아 정말 훌륭해.

[Mum]: 'Hurry up, you two! Dad and I want to have a go!' mum said.
'얘들아 빨리 해봐 엄마랑 아빠도 한번 해보고 싶어.' 엄마가 말했어요.

부모님, 선생님을 위한 스크립트

** 다음은 부모님과 선생님께서 활용하실 수 있는 스크립트입니다.
아이의 영어 실력 향상을 위한 더 자세한 이야기를 함께 듣고 학습해 봅니다.

Biff and Chip love playing ball game, but they had all kinds of difficulties when they played ball in their back garden, until Dad had a really good idea.
비프와 칩은 공놀이를 하는 것을 무척 좋아하지만, 마당에서 공을 던지며 노는 것은 조금 불편했어요. 아빠가 이렇게 좋은 생각을 떠올리시기 전에는요.

Now, let's go back to the first page of this book.
자, 이제 첫 번째 페이지를 펴주세요.

P.1

[Narrator]: No one was pleased when Chip kicked the plastic football at the roses, and it punctured on one of the sharp thorns. 'Hey, you two!' He shouted. 'Play football down the bottom of the garden. There aren't any roses down there.' 'We can't play football anywhere now,' said Biff. 'We don't have a football anymore- thanks to Chip.'
칩이 플라스틱 축구공을 장미꽃이 있는 곳으로 뻥~찼을 때 엄마와 아빠는 기분이 좋지 않았어요. 너희 둘! 아빠가 소리쳤어요. 마당 끝 쪽에서 공놀이를 하렴. 그곳에는 장미꽃들이 없잖니. 우리는 이제 공놀이 할 곳이 없어요.. 비프가 말했어요. . 칩 너 때문에 우리는 더는 공놀이를 못하잖아..

P.2~3

[Narrator]: Now that they couldn't play football, they decided to get out the badminton rackets and play badminton. 'We've only got out of shuttlecock,' said Biff. 'So will have to be careful.' 'Hitting a shuttlecock is quite difficult,' said Biff. 'It's not like hitting a ball.' Chip(we) gave the shuttle a huge whack with his racket. It flew up in the air and landed on the roof.
이제 공놀이를 할 수 없게 된 아이들은 배드민턴을 하기로 했어요. 우리는 이제 배드민턴 셔틀콕을 가지고 왔으니까... 비프가 말했어요. 그러니까 우리는 예전보다 조심해야 해.. 셔틀콕을 치는 것은 꽤 어렵거든.. 비프가 말했어요. 공을 차는 거랑은 조금 달라.. 칩은 배드민턴 라켓으로 셔틀콕을 힘껏 내리쳤어요. 셔틀콕은 훨훨 날아서 지붕 위에 떨어졌답니다.

P.4~5

[Narrator]: 'Let's play French Cricket,' she said. Chip couldn't remember what French Cricket was. 'You have to try and hit my legs with the ball. I have to make sure you don't. If you catch the ball, or hit my legs or feet, I'm out.' When Chip threw the ball at Biff's legs she whacked it, and it whizzed through the air and flew over the fence into the neighbor's garden. 'Oh dear,' said Biff.

그럼 우리 프렌치 크리켓 놀이를 하자.. 비프가 말했어요. 칩은 프렌치 크리켓 놀이가 무엇인지 기억이 나질 않았어요. . 공을 내 다리에 맞춰봐. 나는 네가 공으로 내 다리를 맞출 수 없도록 도망 다녀야 해. 만약 네가 공을 잡거나 내 다리를 공으로 맞추면 나는 아웃이야.. 칩이 공을 비프의 다리에 맞추려 하자 비프는 힘껏 공을 세게 내리쳤고 공은 쓩~ 옆집 마당까지 날아가 버렸어요. 오~저런.. 비프가 말했어요.

P.6~7

[Narrator]: The next day, Dad came back from town with a long, thin box. 'I've got a surprise for you two,' he said. 'I think I've thought of a way for you to play ball games safely in the back garden.' He opened the box and pulled out two long metal poles. 'One of those poles looks like a giant corkscrew,' said Chip. 'It's called a Swing Ball,' said Dad.
다음날 아빠는 긴 상자를 하나 가지고 집으로 돌아오셨어요. 아빠가 깜짝 선물을 가지고 왔지.. 아빠가 말했어요. 아빠가 안전하게 뒷마당에서 공놀이를 할 수 있는 방법을 생각해 냈단다.. 아빠는 상자를 열고 두 개의 긴 쇠막대기를 꺼냈어요. 저 막대기는 커다란 와인따개 같아요.. 칩이 말했어요. 이건 스윙 볼이라는 거야.. 아빠가 말했어요.

P.8

[Narrator]: Dad put the two metal poles together and pushed the Swing Ball into the grass in the center of the lawn. He gave Biff and Chip two black plastic rackets. 'Now you can play as much as you like, and there won't be any more trouble.' 'It's brilliant', said Chip. Mum came out to watch them playing. 'Hurry up, you two. Dad and I want to have a go,' Mum said.
아빠는 두 개의 쇠막대를 가지런히 놓고 스윙 볼을 마당 중간으로 데굴데굴 굴렸어요. 그리고 아빠는 비프와 칩에게 두 개의 검은색 플라스틱 라켓을 하나씩 건 내주었어요. 이게 공놀이를 마음껏 하렴. 이제 아무런 문제 없이 공놀이를 재미있게 할 수 있을 거야.. 우와~정말 대단해요.. 칩이 말했어요. 엄마는 아이들이 노는 모습을 보기 위하여 마당으로 나왔어요. 빨리 해봐 엄마랑 아빠도 한번 해보고 싶구나.. 엄마가 말했어요.